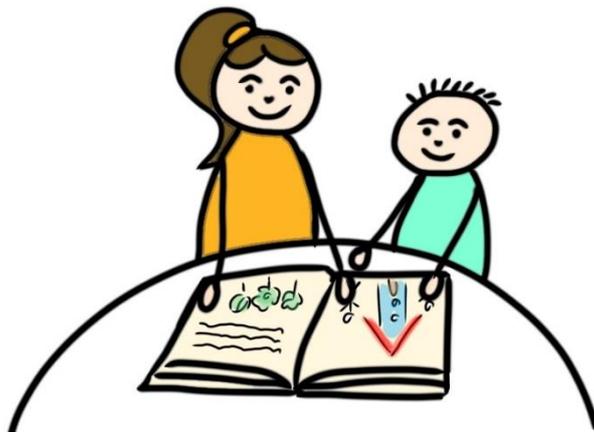


Lettre aux parents

Bi- et multilinguisme

« Comment est-ce que mon enfant apprend deux langues ou plus ? »

Informations et conseils
pour le soutien linguistique



© Martina Furlan

A6 - Bildung und Gesellschaft
Referat Kinderbildung und -betreuung
Pädagogische Qualitätsentwicklung
Frühe Sprachförderung

Chers parents, chers responsables légaux,

La langue parlée est un trésor précieux dans notre société. Votre enfant est en contact avec beaucoup de langues et cultures différentes au cours de son développement. Il est important que cette diversité soit utilisée de manière positive afin de créer une base optimale pour le développement ultérieur. La langue parlée dans votre famille est d'une importance particulière en tant que langue première (langue du cœur). Avec cette langue, les sentiments et les besoins individuels sont véhiculés de manière authentique.

Nous aimerions vous donner des informations et des conseils concernant l'assistance linguistique.

De quoi mon enfant a-t-il besoin pour bien se développer sur le plan linguistique ?

Si votre enfant grandit dans deux langues différentes, par exemple la langue de la famille à la maison et l'allemand dans les établissements d'enseignement et de garde d'enfants (crèche, jardin d'enfants, foyer d'enfants, ...), cela ouvre beaucoup d'opportunités pour l'avenir de votre enfant. Différentes études ont montré que l'acquisition de plusieurs langues est facile à gérer pour les enfants.

Voir les établissements d'éducation et de garde d'enfants comme une ressource positive :

Plus les enfants entrent en contact avec les langues tôt et de manière impartiale et ludique, plus ils les apprennent facilement. Dans les établissements d'éducation, le personnel éducatif promeut spécifiquement la langue allemande avec des jeux, des conversations, des chansons et comptines, des livres d'image et des histoires. L'enfant y a la possibilité d'apprendre la langue sans pression ni coercition et peut établir des contacts sociaux. Une visite régulière à l'établissement d'éducation et de garde d'enfants a un effet bénéfique sur le développement du langage de votre enfant.

Les contacts sociaux (contacts avec d'autres enfants, rendez-vous ludiques, groupes de jeux, etc.) stimulent également les interactions linguistiques.

Voir la première langue (langue de la famille) comme une ressource positive :

Une personne doit parler à l'enfant que dans une seule langue. Pour cette raison cette règle est également appelée « *règle 1 et 1* » (1 personne, 1 langue). De cette manière, les enfants peuvent distinguer entre les langues parlées dans la famille et dans l'environnement social et mieux les apprendre. Veuillez noter que vous ne devez pas basculer entre les langues !

Bien sûr, cette règle peut être violée de temps en temps pour surmonter des problèmes de communication, mais plus vous vous y tenez, plus il est facile pour les enfants de séparer les différentes langues.

Idées pratiques et suggestions pour la mise en œuvre dans la famille

La langue est essentielle et importante, non seulement dans les établissements d'éducation et de garde d'enfants, mais aussi dans la vie quotidienne de la famille.

La langue est partout

Les compétences linguistiques de votre enfant grandissent de jour en jour et sont renforcées par écouter et parler activement. Intégrez votre enfant dans les activités quotidiennes (par exemple faire la cuisine ou les courses ensemble, etc.) et accompagnez ces activités verbalement.

Les conversations quotidiennes avec votre enfant sont extrêmement importantes :

Parlez à l'enfant de

...votre travail

...une petite expérience

...la routine quotidienne prévue

...vos sentiments.

Il y a d'innombrables situations et moments dans lesquels vous pouvez accompagner votre enfant linguistiquement. Donnez à votre enfant le temps de raconter de ses expériences quotidiennes :

« Comment était-ce à la maternelle aujourd'hui ? »

« Qu'est-ce que tu as mangé pour le goûter aujourd'hui ? »

« A quoi as-tu joué dans le jardin aujourd'hui ? »

« Avez-vous chanté une chanson à la maternelle aujourd'hui ? » Veux-tu me la chanter ? »

« Comment était la fête d'anniversaire de Simon ? »

En racontant des expériences, l'enfant apprend progressivement à mieux s'exprimer et expliquer ses idées et souhaits avec des mots appropriés.

Conseil pratique :

Utilisez la « rétroaction corrective ». Cela signifie que vous ne corrigez pas directement l'enfant en cas d'erreurs, mais vous répétez plutôt correctement la phrase prononcée. En conséquence, l'enfant entend la phrase correcte qui sera ancrée dans la mémoire au fil du temps.

Regarder des livres ensemble

Les livres pour enfants contiennent des informations, stimulent la réflexion et la discussion, abordent les sentiments et encouragent l'imagination et la créativité. De

plus, l'enfant acquiert des compétences importantes qui sont pertinentes pour commencer l'école.

Lors de regarder et lire les livres il est important :

- que ça donne de la joie aux enfants et aux adultes.
- que votre enfant puisse faire ses propres observations sur les images et le contenu de l'histoire.

On parle d'une lecture dialogique.

Conseil pratique :

Les livres d'images allemands qui contiennent peu ou pas de texte se prêtent bien pour regarder les images avec votre enfant et les décrire dans votre langue maternelle (par exemple, des livres d'objets cachés, appelés « Wimmelbücher »). Les livres d'images peuvent être empruntés aux bibliothèques et aux jardins d'enfants. Le Land de Styrie propose également une plate-forme avec de nombreux conseils de lecture.

Les chansons, les jeux de doigts et les comptines sont également très importants pour le développement des compétences linguistiques. Ils sont amusants pour les enfants et améliorent inconsciemment les capacités intellectuelles de votre enfant.

Les médias numériques ne remplacent pas la langue parlée !

Une consommation excessive des médias (télé, vidéos via tablette, smartphone, ...) n'a pas d'effet positif sur le développement linguistique de votre enfant. Les enfants apprennent beaucoup plus grâce à des conversations directes avec vous et d'autres personnes.

« La langue est la clé du monde. »

Wilhelm von Humboldt

Sources :

Boeckmann, Klaus-Börge/ Lins, Sabina/ Orlovsky, Sarah/ Wondraczek, Ines (2011): Mehrsprachigkeit in den Kindergärten. Methodisches Handbuch für die Sprachvermittlung. Wien: Amt der Niederösterreichischen Landesregierung/ Regionaler Entwicklungsverband Industrieviertel-Projektmanagement.

Ulich, Michaela (k.A.): Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache? München: Staatsinstitut für Frühpädagogik-IFP München. Online verfügbar unter: https://www.ifp.bayern.de/imperia/md/content/stmas/ifp/elternbrief_deutsch.pdf [17.7.2020].

Charlotte Bühler Institut im Auftrag der Ämter der Landesregierungen der österreichischen Bundesländer, Magistrat der Stadt Wien & Unterrichtsministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (2009a): Bildungsplan-Anteil zur sprachlichen Förderung in elementaren Bildungseinrichtungen. Aktualisierte Version. Wien: BMUKK

